



**You have downloaded a document from  
RE-BUS  
repository of the University of Silesia in Katowice**

**Title:** Bibliografia przekładów literatury czeskiej w Polsce w 2015 roku

**Author:** Jacob Altmann (oprac.)

**Citation style:** Altmann Jacob (oprac.). (2016). Bibliografia przekładów literatury czeskiej w Polsce w 2015 roku. "Przekłady Literatur Słowiańskich" (T. 7, cz. 2 (2016), s. 75-78).



Uznanie autorstwa - Użycie niekomercyjne - Bez utworów zależnych Polska - Licencja ta zezwala na rozpowszechnianie, przedstawianie i wykonywanie utworu jedynie w celach niekomercyjnych oraz pod warunkiem zachowania go w oryginalnej postaci (nie tworzenia utworów zależnych).



UNIwersYTET ŚLĄSKI  
W KATOWICACH



Biblioteka  
Uniwersytetu Śląskiego



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego

## Bibliografia przekładów literatury czeskiej w Polsce w 2015 roku

### PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Balabán Jan:** *Kudy šel anděl / Którędy szedł anioł*. Tłum. Olga Czernikow. Wrocław, Afera, 2015, 240 s. [proza].
2. **Binar Vladimír:** *Číňanova pěna / Pianka od Chińczyka*. Tłum. Olga Czernikow. Wrocław, Oficyna Wydawnicza ATUT, 2015, 284 s. [proza].
3. **Boček Evžen:** *Poslední aristokratka / Ostatnia arystokratka*. Tłum. Mirosław Śmigielski. Wołów, Stara Szkoła, 2015, 254 s. [proza].
4. **Čapek Karel:** *Hovory s T.G. Masarykem / Rozmowy z Tomášem Garrigueem Masarykiem*. Tłum. Andrzej Czcibor-Piotrowski, Leszek Engelking. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 592 s. [proza biograficzna].
5. **Hájíček Jiří:** *Rybí krev / Rybia krew*. Tłum. Dorota Dobrew. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 526 s. [proza].
6. **Hašek Jaroslav:** *Nim Szwejk poszedł na wojnę...* Tłum. Anna Dorota Kamińska. Warszawa, Oficyna Wydawnicza Przybylik, 2015, 161 s. [proza].
7. **Hodrová Daniela:** *Město vidím... / Miasto widzę...* Tłum. Joanna Derdowska. Bydgoszcz, Miejskie Centrum Kultury, 2015, 103 s. [proza].
8. **Hrabal Bohumil:** *Pábitelé / Pabitele*. Tłum. Helena Gruszczyńska-Dębska, Edward Madany, Jan Stachowski, Mirosław Śmigielski. Warszawa, Czuły Barbarzyńca Press, 2015, 323 s. [proza].
9. **Novák Jan:** *Zatím dobrý / Nie jest źle*. Tłum. Dorota Dobrew. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 750 s. [proza].
10. **Pick Jiří Robert:** *Spolek pro ochranu zvířat: Humoristická — pokud je to možné — novela z ghetta / Towarzystwo opieki nad zwierzętami. Humorystyczna — jeśli to możliwe — opowieść z getta*. Tłum. Zofia Tarajło-Lipowska. Katowice, Lech i Czech, 2015, 162 s. [proza].
11. **Reiner Martin:** *Lucka, Maceška a já / Lucynka, Macoszka i ja*. Tłum. Mirosław Śmigielski. Wołów, Stara Szkoła, 2015, 232 s. [proza].
12. **Sehnal Miroslav, Uhlář Břetislav:** *Hodinu v nebi. (Ne)skutečné šupy s anďelskými hňupy / Godzina w niebie*. Tłum. Jan Stachowski [proza], Krzysztof Lisowski [poezja]. Wrocław, Afera, 2015, 178 s. [proza, poezja].

13. **Skácel Jan:** *Zakázaný člověk / Zakazany człowiek: III wierszy.* Tłum. Michał Tabaczyński. Bydgoszcz, Miejskie Centrum Kultury, 2015, 119 s. [poezja].
14. **Soukupová Petra:** *Bertík a čmuchadlo / Bertík i niuniuch.* Tłum. Julia Różewicz. Wrocław, Afera, 2015, 144 s. [bajka].
15. **Svěrák Zdeněk:** *Dvoji vidění / Podwójne widzenie.* Tłum. Dorota Dobrew, Jan Węglowski. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 372 s. [proza].
16. **Šabach Petr:** *Hovno hoří / Gówno się pali.* Tłum. Julia Różewicz. Wyd. II. Wrocław, Afera, 2015, 164 s. [proza].
17. **Šabach Petr:** *Opilé banany / Pijane banany.* Tłum. Julia Różewicz. Wrocław, Afera, 2015, 228 s. [proza].
18. **Urban Miloš:** *Lord Mord / Lord Mord.* Tłum. Katarzyna Kępka-Falska. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 467 s. [proza].
19. **Vaculík Ludvík:** *Sekyra / Siekiera.* Tłum. Mirosław Śmigielski. Wołów, Stara Szkoła, 2015, 290 s. [proza].
20. **Viewegh Michal:** *Bio manželka / Ekożona.* Tłum. Mirosław Śmigielski. Wołów, Stara Szkoła, 2015, 290 s. [proza].
21. **Viewegh Michal:** *Krátké pohádky pro unavené rodiče / Krótkie bajki dla zmęczonych rodziców.* Tłum. Andrzej Babuchowski. Warszawa, Czuły Barbarzyńca Press, 2015, 70 s. [proza].

#### PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. „Inter” 2015, nr 2 (6).

**Štengl Petr**

[z tomu *Co říkal Zouplna / Co mówił Zouplna*]

*Czułem winę również za to\*.*

*Miałem dwa kwadraty\*.*

*Miki był najsilniejszy\*.*

*Pani doktor ogłosiła konkurs literacki\*.*

*W poczekalni jest kilka osób\*.*

*W przyszłym życiu\*.* Tłum. Anna Zajacová, s. 61–64 [poezja].

**Zajac Ondřej**

[z tomu *Pohádky o zvířátkách a o prasátkách zvláště / Bajki o zwierzątkach*]

*O kurce niosce\*.*

*O kurczątku\*.*

*O wielorybie, któremu sprzykrzyło się życie\*.*

*O zajączku, który lubił biegać\*.* Tłum. Anna Zajacová, s. 65–69 [poezja].

2. „Topos” 2015, nr 1 (140).

**Doležal Miloš**

*Ďáblice / Cmentarz w Ďablicach.*

*Když jsem přestala dýchat / Kiedy przestałam oddychać.*

*Major / Major.*

*Ostrov Pag I / Wyspa Pag I.*

*Ostrov Pag II / Wyspa Pag II.*

*Plojhar ve výročí VŘSR 1981 / Plojhar w rocznicę Wielkiej Socjalistycznej Rewolucji Październikowej 1981.*

*Zvoník / Dzwonnik.* Tłum. Andrzej Babuchowski, s. 44—61 [poezja].

3. „Twórczość” 2015, nr 4.

**Čumba Ladislav**

*Wittgensteinova kniha faktu / Wiadomo, że: Wittgensteina księga faktów.* Tłum. Franciszek Nastulczyk, s. 102—106 [proza].

Opracował *Jakob Altmann*